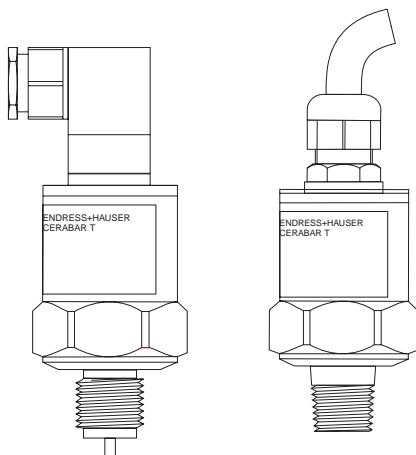


KA 085P/00/a6/11.97  
017414-0000



## *cerabar T* PMC 131

- d** Drucktransducer
- e** Pressure Transducer
- f** Transducteur de pression
- es** Transmisor de presión
- i** Trasduttore di pressione
- nl** Druktransmitter

Endress + Hauser



#### **d Inhalt**

Sicherheitshinweise	2
Geräte-Identifikation	4
Abmessungen	5
Montage	6
Elektrischer Anschluß	8
Nullpunkt kontrollieren	10
Technische Daten	12

#### **d Sicherheitshinweise**

Der Cerabar T dient der Absolut- und Überdruckmessung in Gasen, Dämpfen, Flüssigkeiten. Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

#### **e Contents**

Notes on Safety	2
Device Identification	4
Dimensions	5
Mounting	6
Electrical Connection	8
Adjusting the Zero Point	10
Technical Data	12

#### **e Notes on Safety**

The Cerabar T is designed for measuring absolute and gauge pressure of gases, vapours and liquids.

If used incorrectly it is possible that application related dangers may arise.

The Cerabar T may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorised personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards legal requirements, and, where appropriate, the certificate.

#### **f Sommaire**

Conseils de sécurité	2
Dénomination de l'appareil	4
Dimensions	5
Montage	6
Raccordement électrique	8
Ajustement du zéro	10
Caractéristiques techniques	12

#### **f Conseils de sécurité**

Le Cerabar T est destiné à la mesure de pression absolue et relative dans les gaz, vapeurs et liquides.

Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions.

L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et maintenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente mise en service, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

## es Índice

Notas de seguridad	3
Identificación del equipo	4
Dimensiones	5
Montaje	7
Conexiones eléctricas	8
Ajuste del punto cero	10
Datos técnicos	11

## es Notas sobre seguridad

Cerabar T está diseñado para medir presión absoluta y relativa en gases, vapores y líquidos.

Su empleo inapropiado puede resultar peligroso. El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido **única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado**, bajo rigurosa observación de las presentes instrucciones de servicio, de las normativas y legislaciones vigentes, así como de los certificados (dependiendo de la aplicación).

## i Indice

Note sulla sicurezza	3
Identificazione dello strumento	4
Dimensioni	5
Montaggio	7
Collegamento elettrico	8
Controllo del punto zero	10
Dati tecnici	12

## i Note sulla sicurezza

Il Cerabar T è stato progettato per la misura della pressione assoluta e relativa di gas, vapori e liquidi.

Un'installazione non corretta può determinare pericolo.

Lo strumento può essere montato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**. La messa in esercizio e la manutenzione devono rispettare le indicazioni di collegamento, le norme e i certificati di seguito riportati.

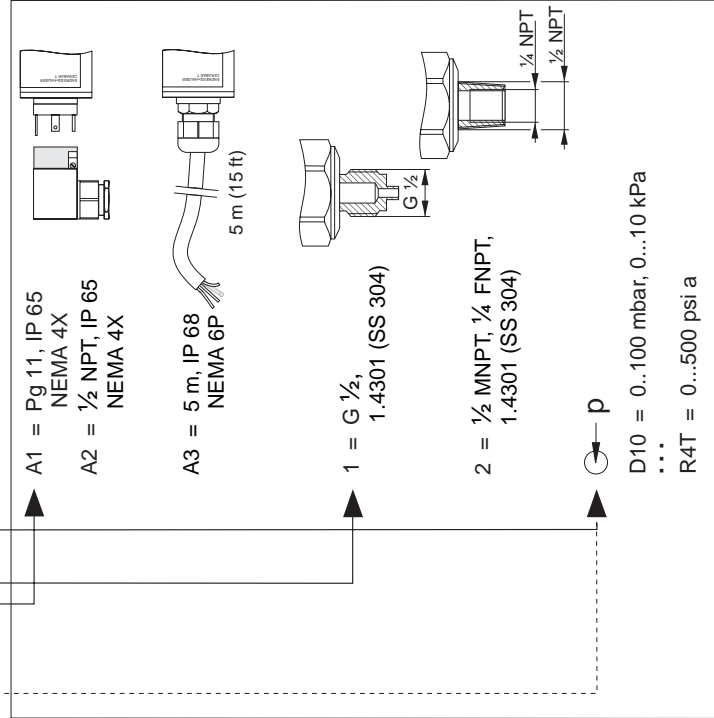
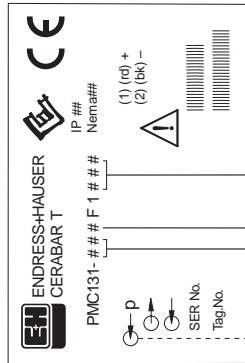
## nl Inhoud

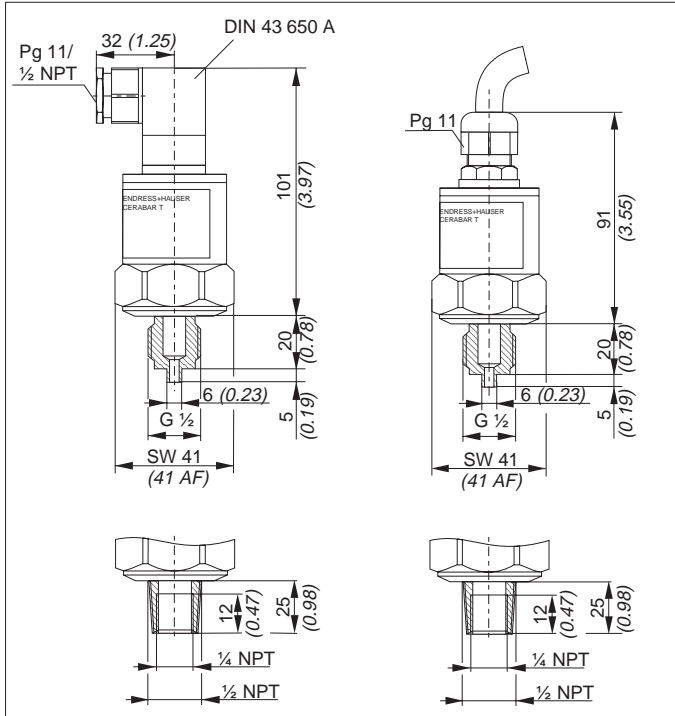
Veiligheidsinstructies	3
Instrument-identificatie	4
Afmetingen	5
Montage	7
Elektrische aansluiting	8
Nulpunt controleren	10
Omgevingscondities	12

## nl Veiligheidsinstructies

De Cerabar T is ontworpen voor het meten absoluut- en overdruk van gassen, dampen en vloeistoffen. Bij niet correct gebruik kunnen gevaarlijke situaties ontstaan. Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden. Neem de instructies in deze inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

- d** Geräte-Identifikation
- e** Device Identification
- f** Dénomination de l'appareil
- es** Identificación del equipo
- i** Identificazione dello strumento
- nl** Instrument-identificatie





Endress+Hauser

**d Abmessungen**

Stecker nach DIN 43 650 A

**e Dimensions**

Plug to DIN 43 650 A

**f Dimensions**

Connecteur selon  
DIN 43 650 A

**es Dimensiones**

Conector según DIN 43 650 A

**i Dimensioni**

Spina a norma DIN 43 650 A

**nl Afmetingen**

Steker conform DIN 43 650 A

#### **d Montage**

- Die Funktion des Drucktransducers PMC 131 ist unabhängig von der Einbaulage.
- Zum Schutz des Gewindes und der Druckmembran darf die Schutzkappe am Gewindestutzen erst kurz vor dem Einbau entfernt werden.
- Der Drucktransducer ist nach den gleichen Richtlinien wie ein Manometer zu montieren. Wir empfehlen die Verwendung von Absperrhähnen und Wasser-sackrohren.
- Beim Einbau ist darauf zu achten, daß kein Tropf-wasser in das Gehäuse eindringen kann.

#### **e Mounting**

- The function of the PMC 131 transducer is independent of mounting orientation.
- To protect the thread and pressure diaphragm from damage, the protective cover on the threaded nozzle should be removed just before installation only.
- The pressure transducer is to be mounted like a manometer. The guidelines are identical. Isolating valves and water pocket pipes should be used.
- When installing, ensure that no water enters the housing.

#### **f Montage**

- Le fonctionnement du transducteur de pression PMC 131 est indépendant de son implantation.
- Afin de protéger le filetage et la membrane, ne retirer le capot de protection, placé sur le raccord fileté, qu'au moment du montage.
- Le transducteur de pression doit être monté conformément aux directives concernant les manomètres. Nous recommandons l'utilisation de robinets d'isolement et de siphons.
- Lors du montage, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'infiltration d'eau dans le boîtier.

## **es** Montaje

- El funcionamiento del transmisor de presión PMC 131 es independiente de la orientación de montaje.
- No retirar la protección del casquillo roscado hasta el momento previo a su instalación para evitar dañar la rosca o el diafragma de presión.
- El transmisor de presión se deberá montar como un manómetro. El procedimiento es el mismo. Utilizar válvulas de corte y sifón.
- Durante la instalación asegurar que no entre agua en la caja.

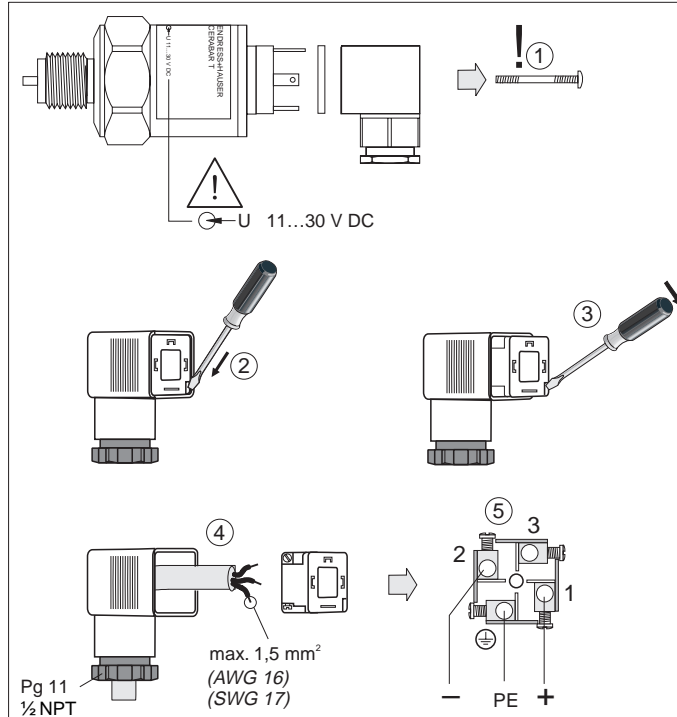
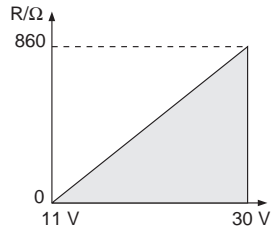
## **i** Montaggio

- Il funzionamento del trasduttore PMC 131 non dipende dalla posizione di montaggio.
- Per proteggere la filettatura e la membrana di pressione da eventuali danneggiamenti, eliminare il coperchio di protezione dell'ugello filettato solo immediatamente prima dell'installazione.
- Il trasduttore di pressione deve essere montato come un manometro. Utilizzare solo valvole di arresto e tubi separatori d'acqua.
- Durante l'installazione, assicurarsi che non entri acqua nella custodia.

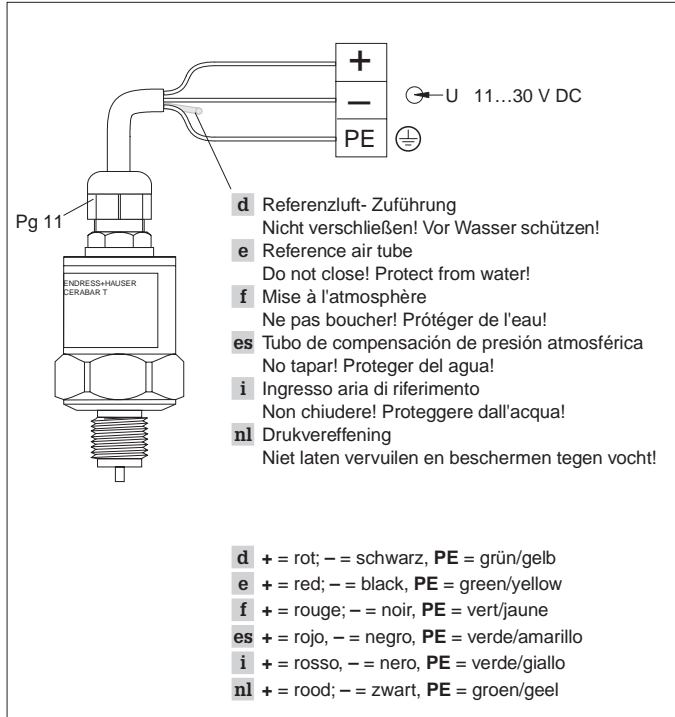
## **nl** Montage

- Het functioneren van de PMC 131 is onafhankelijk van de montagepositie.
- Ter bescherming van de buitendraad en het membraan moet de beschermhuls pas vlak voor de montage verwijderd worden.
- De druktransmitter moet identiek als een manometer gemonteerd worden. De richtlijnen t.a.v. gebruik van afsluitkranen, afstandsstukken en watersloten moeten worden aangehouden.
- Bij installatie ervoor zorgen dat er geen water in de behuizing kan komen, ook niet via de connector/wartel.

- d** Elektrischer Anschluß  
Stecker-Version
- e** Electrical Connection  
Plug version
- f** Raccordement électrique  
Version connecteur
- es** Conexión eléctrica  
Con conector
- i** Collegamento elettrico  
Spina
- nl** Elektrische aansluiting  
Steker-versie

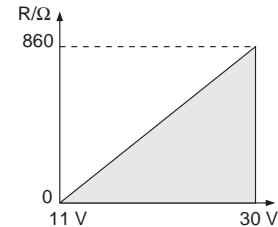




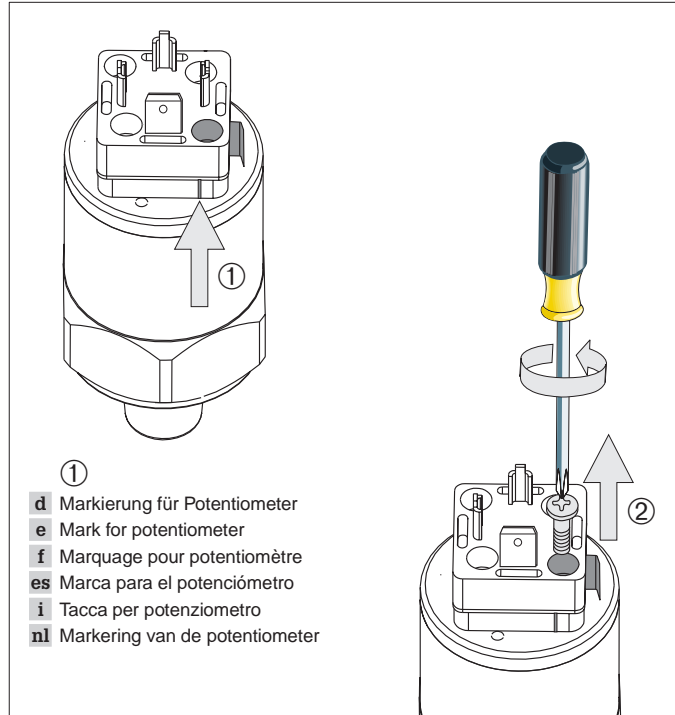


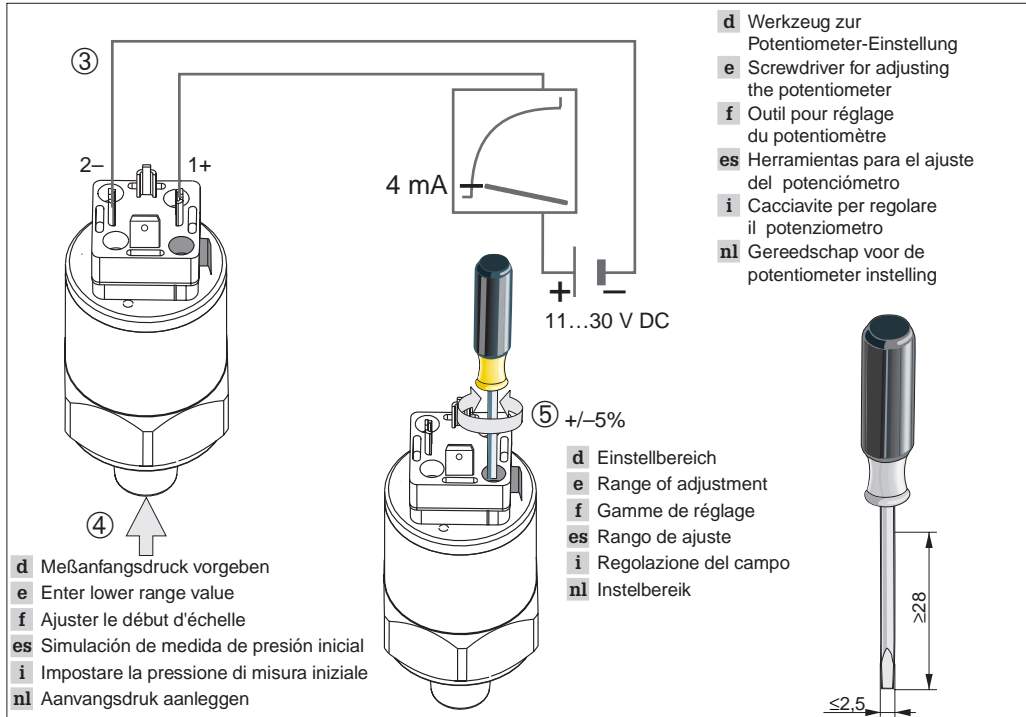
Endress+Hauser

- d** Elektrischer Anschluß  
Kabel-Version
- e** Electrical Connection  
Cable version
- f** Raccordement électrique  
Version de câble
- es** Conexión eléctrica  
Cable
- i** Collegamento elettrico  
Cavo
- nl** Elektrische aansluiting  
Kabel-versie



- d** Nullpunkt kontrollieren
- e** Adjusting the Zero Point
- f** Ajustement du zéro
- es** Ajuste del punto cero
- i** Controllo del punto zero
- nl** Nulpunt controleren





#### **d Einsatzbedingungen**

- Umgebungstemperatur:  
–20...85 °C
- Lagerungstemperatur:  
–50...100 °C
- Meßstofftemperatur: 100 °C
- Meßstoffdruckgrenze:  $p_{\max}$

#### **e Operating Conditions**

- Ambient temperature range:  
–20...85°C
- Storage temperature range:  
–50...100°C
- Limiting temperature range:  
100°C
- Limiting pressure range:  
 $p_{\max}$

#### **f Conditions d'utilisation**

- Température ambiante:  
–20...85 °C
- Température de stockage:  
–50...100 °C
- Température du produit:  
100 °C
- Limite de pression du produit:  
 $p_{\max}$

#### **es Condiciones de operación**

- Rango de temperatura ambiental: –20...85 °C
- Rango de temperatura de almacenamiento: –50...100 °C
- Temperatura máxima de trabajo: +100 °C
- Presión máxima de trabajo:  
 $p_{\max}$

#### **i Condizioni operative**

- Temperatura ambiente:  
–20...85 °C
- Temperatura per la conservazione in magazzino: –50...100 °C
- Temperatura limite del prodotto:  
100 °C
- Pressione limite del prodotto:  
 $p_{\max}$

#### **nl Omgevingscondities**

- Omgevingstemperatuur:  
–20...+85 °C
- Opslagtemperatuur:  
–50...100 °C
- Producttemperatuur:  
max. 100 °C
- max. procesdruk:  $p_{\max}$

---

#### **Endress+Hauser Sales Centers**

**A** Tel. (0222) 88056-0, Fax (0222) 88056-35  
**B+L** Tel. (02) 2480600, Fax (02) 2480553  
**CAN** Tel. (905) 6819292, Fax (905) 6819444  
**CH** Tel. (061) 7156222, Fax (061) 7111650  
**D** Tel. (0180) 3212823, Fax (07621) 975775  
**DK** Tel. (31) 673122, Fax (31) 673045  
**ES** Tel. (93) 4734644, Fax (93) 4733839  
**F** Tel. 89696768, Fax 89694802

**GB** Tel. (0161) 2865000, Fax (0161) 9981841  
**HK** Tel. 25283120, Fax 28654171  
**I** Tel. (02) 92106421, Fax (02) 92107153  
**J** Tel. (0422) 540611, Fax (0422) 550275  
**MAL** Tel. (03) 7334848, Fax (03) 7338800  
**N** Tel. (032) 851085, Fax (032) 851112  
**NL** Tel. (035) 6958611, Fax (035) 6958825  
**S** Tel. (08) 6261600, Fax (08) 6269477  
**SF** Tel. (90) 8596155, Fax (90) 8596055  
**SGP** Tel. 4688222, Fax 4666848

**THA** Tel. (2) 9967811-20, Fax (2) 9967810  
**USA** Tel. (317) 5357138, Fax (317) 5351489  
**ZA** Tel. (011) 4441386, Fax (011) 4441977  
**INTERNATIONAL** Tel. ++497621975-02  
Fax ++49 (7621) 975345 (Germany)  
01.97

Endress+Hauser

